

TOLEDO

REVISTA D ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59.—Apartado 11.—TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

UN CALLEJÓN

Fotografía de G. Lozano.

26/116

MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada

HIJOS DE MANUEL GRASES

Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilasó Riesco Núñez, Villablino (León).**

En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata. 23.**

GALLETAS PATRIA ZARAGOZA

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas.

HITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo.

BELSUÉ NAVARRO Y C.^a, fundadores propietarios.

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249.—Zaragoza.

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, BARCELONA

CHOCOLATES

== JOAQUÍN ORUS.—ZARAGOZA ==

LA MARCA PREFERIDA :: :: FABRICA MODELO

ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMECCO

VINOS Y COÑAC

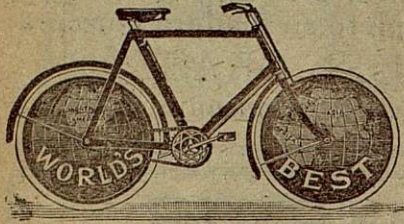
CASA FUNDADA EL AÑO 1703

DIRECCIÓN

PEDRO DOMECCO Y C.^a

JEREZ DE LA FRONTERA

GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO**
BICICLETAS INGLESAS

(Garantizadas un año con defectos de tra construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

PESETAS 275-300-325 Y 350.

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades.
Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite

HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FABRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

AUTOMOVILISTAS

MARAVILLOSO INVENTO

Vulcanizador nacional modelo 1920 con patente de invención : : número 71.798 : :

con el que se hace la reparación vulcanizada de un neumático en la mitad de tiempo y en el doble de tamaño que con la de mi primer invento, vulcanizando perfectamente. Todo automovilista debe tenerlo; reparará sus neumáticos en todo momento, economizará mucho dinero y llegará siempre a su destino, aun sin cámaras de repuesto.

JULIO G.^o MOYA—Talavera de la Reina.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Harina lacteada Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Coñac Caballero

Academia "PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección. Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central, situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pidanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18—TOLEDO

TOLEDO

REVISTA D ARTE

Viernes 15 de Octubre de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 155.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 537, Toledo.

Arte e Historia.

Castellum o castra romano.

Como continuación a mi anterior artículo, titulado «*El camino romano y sus puentes*», te invito, pacientísimo lector, a que me acompañes a dar otro paseo mental por el encumbrado cerro de San Servando; pero en éste te ruego que cierras los ojos para no ver el actual puente de Alcántara; bórralo de tu imaginación, porque en la época a que nos vamos a remontar en nuestro estudio, no existía. Su origen y factura, como sabes muy bien, es árabe.

Antes de subir, fijémonos en unos fragmentos, desprendidos de la cresta del cerro, que hasta allí fueron rodando; no creo que habrá ninguna duda para asegurar que son de hechura coetánea a la del acueducto y a la del puente de Safont. Si levantamos la vista observamos su reciente caída, ocasionada por algún barreno de los que allí han explotado para arrancar piedras, y que proceden de un ángulo de cimentación romana.

Subamos a la meseta sobre que se asientan las ruinas del castillo de San Servando, borremos a éste también de nuestra mente; fijémonos tan sólo en el suelo, no miremos tampoco a las sepulturas abiertas en la roca viva, que aparecen por dentro y por fuera del castillo, que están pendientes de exploración y estudio, con indicios de ser más remotas; prehistóricas o ibéricas. Vámonos al borde de la meseta, y nos detendre-

mos seguramente ante el precipicio, y allí podremos observar claramente el cimiento de un recinto de una edificación romana, de planta cuadrada, ceñido a la *cresta militar* (1) del cerro, de 63 metros de lado, dando frente cada uno de ellos a los cuatro puntos cardinales; pero en los del E. y S. apenas se perciben los cimientos entre las rocas que les servían de firme. El espesor viene a ser de 2^m, 80. Los puntos N. y O., es decir, los que miran a la Plaza y a la huerta del Rey, destacan cada uno tres bases de torres rectangulares a distintas distancias, por impedir las desigualdades de la roca que sean iguales, con cuatro metros de frente y tres de flanco; lo suficiente para emplazar catapultas y litóbolos; y en los ángulos, otros cimientos de torres; en el N. E., dos metros de flanco por cuatro de frente, y en el S. O. cinco metros de frente por dos de flanco, capaces también para igual tormentaria. Es de suponer que los otros dos lados de esta fortaleza, que están borrosos, tuvieran igual trazado.

No puede precisarse tampoco en dónde estuvieron la puerta o puertas, según que hubiera sido castillo o campamento; pero sí puede sacar-

(1) Llámase así en Topografía Militar y en Táctica, a la línea marcada que ofrecen las colinas, en la unión de sus faldas con la cumbre o meseta. El que la salve en un ataque, puede considerarse dueño de la posición. La del cerro de Medelín, en Talavera, sirvió a los ingleses para castigar fuertemente a los franceses en aquella gloriosa jornada, mientras Cuesta se tiraba a fondo con los españoles.

se la consecuencia, en vista de la planta rectangular de las torres y su capacidad, que la fortaleza tuvo más carácter ofensivo que defensivo; pues los romanos empleaban las torres redondas para flaqueos y mejores resistencias contra los arietes, y las rectangulares para el emplazamiento de máquinas arrojadoras, es decir, más ofensivas que defensivas.

Hay un detalle en los paramentos de este recinto, del que me hago cargo, y que puede dar lugar a confusión respecto a su edad, y es que en alguna parte de él se ven hiladas de piedra entre verdugadas de ladrillo, mampostería peculiar de los árabes, lo cual nada tiene de extraño, como luego indicaré.

Basta observar el mampuesto de los cimientos, para comprender que se trata de una mampostería *por compresión*, perteneciente a un aparejo *incertum*, según las reglas expuestas por Philón de Bizancio y Vitruvio, de cantos picados en menudos trozos, formando hormigón, con mortero de cal, cuarzo y arcilla, que era el que empleaban en Toledo los romanos.

Lo de la aparición de mampostería árabe se explica: porque como sabemos muy bien, los moros construyeron un castillo en el mismo emplazamiento del actual, y en su época, a aquellos se les rodeaba frecuentemente de una barbicana o falsabraga; y ¿qué mucho que al encontrarse con ésta ya hecha, no la aprovecharan y repararan a su manera? No; ni los árabes disponían de tantos esclavos como los romanos, ni tenían la paciencia de éstos en sus mamposterías, para estarse días y días machacando y apisonando el cemento y los trogonos. Su mampostería es bien característica y conocida.

Los principios de la Táctica han sido, son y serán inmutables, sus procedimientos, son sólo los que varían por razones de lugar y tiempo, por la naturaleza del terreno, alcance de las armas arrojadoras, movimiento de los combatientes y disciplina, instrucción y moral de éstos.

La posición de que tratamos, es fuerte por sí misma, domina todo el llano de la huerta del Rey, y las dos orillas del Tajo, vigila la ribera desde Azucaica hasta más allá de la Peña del Moro; observa la *Vía Lata* en la dirección que me he empeñado en descubrir; está íntimamente relacionada con ella, y también protege al acueducto, en cuya conservación tanto interés habrían de

tener los romanos; concausas todas que obligarían a éstos a levantar en aquel sitio una importante y bien guarnecida fortaleza.

No embargante todo lo expuesto, cabe también otra hipótesis. Después de los últimos descubrimientos del sabio arqueólogo alemán Schulten, de los campamentos fortificados de Scipión que circunvalaron a la heroica Numancia, cuyos cimientos presentan un trazado muy similar al de San Servando, cabe la sospecha de que también éste hubiese podido ser *un campamento fortificado* a semejanza de los allí encontrados; y de probarse este aserto, tendríamos como consecuencia que Marco Fulvio Nabilior, empleó para la expugnación de Toledo, los mismos procedimientos poliorcéticos que Scipión ante Numancia. Luego Toledo debió ser en ese caso, tan fuerte en posición y defensa artificial como la ciudad heroica, aunque no tan populosa, pues Tito Livio y otros historiadores romanos la llaman *parva urbs*.

Demostrado dejé en mi estudio «*Nieblas de la primitiva historia de Toledo*» que en los tiempos carpetanos estuvo cercada de muros ciclópeos de factura fenio-helénica.

Que a la llegada de los romanos la ciudad estaba perfectamente fortificada, no hay que dudar. El historiador antes citado dice textualmente: «*Toletum ibi parva urbs erat, sed loco munita; eam cum oppugnaret (M. Fulvius) vettonum magnus exercitus toletanis subsidio venit. Cum his, signis collatis, prospere pugnavit; et fusis vettonibus, operibus Toletum cepit*»; y lo dice el gran trabajo que costó a Marco Fulvio Nobilior expugnar la plaza, y la gran importancia que Roma concedió a este hecho, y los honores del *triumfo* que por él dispensó al citado caudillo.

Por más que he registrado historias de Toledo; por más que he rebuscado entre las obras que han llegado a mis manos, sobre monumentos romanos en esta ciudad, en ninguna he encontrado mención de que haya existido en aquel cerro alguna fortificación ni edificio alguno. Todos los autores que he revisado, al hablar del castillo de San Servando, no nos refieren su historia sino a partir de la Reconquista, nada de época anterior, y no obstante, bien a la vista están y han estado los cimientos que analizamos.

Ignoro por qué este período histórico esté completamente inédito; tal vez tú, simpático e

ilustrado lector, seas más afortunado que yo, y encuentres algún documento que testifique lo que hasta ahora no he podido averiguar; si así fuera, yo te felicitaría por ello, y si no, no lo dudes, la Táctica, la Topografía, la Fortificación y la observación, nos aseguran que allí debió existir una fortaleza romana.

Manuel Castaños y Montijano.

Por la Fiesta de la Raza.

Predestinación.

I

Allá, en los lejanos tiempos en que la opulenta Roma dominaba y dirigía todo el mundo conocido, así de la costra terrestre como de los mares que los Continentes separaban, era tenido por cierto el que allende las inmensas y gigantescas olas del extenso Océano, existían tierras ignoradas, o mejor dicho, inexploradas por temor al tenebroso elemento.

Aristóteles anunció que la tierra era redonda y no grande, pues si lo fuera, no sería tan notable la diferencia de temperatura desde China y el Egipto a lugares más septentrionales.

Séneca, inspirado por mayor clarividencia, afirmó que un tiempo vendría en el curso de los siglos en que el Océano descubriría al hombre una tierra inmensa y en su tiempo desconocida.

Ningún otro sabio de aquellas centurias se atrevió a precisar más detalles que los antedichos sobre tan transcendental cuestión; pero el pueblo romano y los países a su carro triunfal uncidos, guardaban en el fondo de sus *creencias y tradiciones* la presunción de aseveraciones tales, y quizá por atávica reminiscencia, el confuso y casi fabuloso recuerdo de la sumersión de la famosa y bella *Atlantida* (?)

Y corría el tiempo y los lustros se sucedían, y ni en la Metrópoli del mundo ni en las ciudades de las sometidas *Colonias* se tributaba un recuerdo, ni oficial ni particular, a la probabilidad de certidumbre que tener pudieran los pronósticos de los sabios y la amortiguada creencia de las masas con referencia a tan entonces enigmático asunto. Una excepción cifaremos.

¿Estaría reservado *ab æterno* el abordamiento

de este gran *negocio humano* para el pueblo español, sufrido, inteligente, animoso, y que más tarde, cuando alboreó en la cumbre del Gólgota la nueva era de redención, ferviente cristiano se manifestara para toda la secución de los siglos?...

Nos inclinamos a la afirmación. Veamos en qué se apoya nuestro modo de pensar.

II

Se refiere por literatos e historiadores, que al regresar victorioso de una notable expedición militar el Emperador de Roma, TRAJANO, recibió los homenajes del pueblo en donde quiera que ponía los pies; y esto era natural que sucediera en aquellos días, como en los tiempos precedentes acaeció y después en sucesivas centurias.

Parece oponerse a este hecho lo consignado por Victor Dury en su *Historia de los Romanos desde los tiempos más remotos hasta la invasión de los bárbaros*, tomo 2.º, página 219 (1), diciendo que a la llegada del Emperador a Roma, de vuelta de la campaña del Rhin, no hubo nada de pompa ni de ostentoso aparato: sólo el inmenso concurso del pueblo contemplando con plácida extrañeza a aquel Emperador que hacía a pie su primera entrada en la capital del mundo desde que tuviera lugar su elección. Pero a poco, en la página 222, consigna el dicho autor que, después de su victoria sobre los *Dacios*, volvió a Roma en triunfo con el sobrenombre de *Dacio*, y pagó su bienvenida con dos favores, igualmente agradables al pueblo; un congriario y la vuelta de los mismos, contra los cuales había puesto en vigor a su advenimiento la ley de Domiciano.

Dió entonces al pueblo, por espacio de 123 días, juegos en que combatieron 10.000 gladiadores, y se degollaron hasta 11.000 fieras (del año 106 al 107), dice Dury tomándolo de Dion, LXVIII, 15.

Vemos, pues, que se efectuaron *fiestas públicas* en honor del César batallador en las fechas indicadas; y no nos sorprende ni tiene nada de inverosímil el que se haya escrito que al pasar TRAJANO por una de las ciudades de la *Etruria*—La Toscana—fuese gratamente sorprendido con una solemnidad en que un distinguido patricio hizo aparecer ante el Emperador las más

(1) Barcelona, 1888.

lindas doncellas de las familias ciudadanas vestidas lujosamente y simbolizando las naciones del mundo conocido, con sus respectivos dones que sucesivamente fueron ofrecidos al Magistrado Supremo del Imperio.

Iberia le presentó sus rebaños, sus trotones, sus minas.

La joven Leucone, vestida de blanco, se aproximó al Emperador, quien la interrogó: ¿Qué me podrías decir, qué me ofreces de tu tierra de quimera?... y la hermosa doncella le contestó: ¡Espacio!

TRAJANO, entre admirado y confuso, se cuenta que la replicó: ¡Sea desapacible o risueña, estéril o fecunda, espacio habrá en la tierra incógnita si existe; y allí donde la finge el poeta y el sabio la prevee, aun cuando sólo exista el mar o el vacío pavoroso acaso, ¿quién duda que en el mar o en el vacío habrá espacio?... ¡Donde hay espacio podrá Roma dominar y dilatarse!, y quitándose una gran esmeralda de su manto, la dió a Leucone, diciendo: ¡Sea el premio para la región desconocida que representas y nos anuncian; sea el premio para Leucone!... ¡Creo estar viendo lo que me ofreces!

Ficción de poeta parece esta narración y como *sueño* la refiere José Enrique Rodó (1). Nosotros la consideramos *narración profética* porque todas las *premisas* conocidas nos autorizan para opinar así.

Tenemos, por lo dicho, un Emperador español y andaluz que presiente y anuncia el descubrimiento de América, y otorga un *premio* a quien la simboliza.

El *teatro* del transcrito episodio probablemente fué Civitavechia, en cuya encantadora ciudad residió largas temporadas el Emperador, haciendo construir su Puerto, al que personalmente acarreó piedras. La *Centum Cellæ* le debe toda su grandeza, según consigna Dury. Desde aquella ciudad miraba el Emperador, a través del Mediterráneo, a su patria, ESPAÑA.

III

Las presunciones de la existencia de tierras lejanas manifestadas por los sabios de Roma y por los pueblos a donde las águilas del Imperio

(1) Véase el *Boletín de la Unión Ibero-Americana* de Julio de 1919.

llevaron su civilización y sus costumbres, trocáronse tiempo andando en admirable realidad, y a ESPAÑA le cupo la suerte de descorrer el denso velo que a la consideración del mundo civilizado ocultaba a la hermosa virgen fertilísima de allende el Océano, la AMERRIQUA, como los antiguos moradores la nombraban, y en particular los de *lengua Maya*, la más antigua del Continente. AMERRIQUA significa *pais ventoso* (1).

El inmortal navegante *Don Cristóbal Colón*, bien natural de Pontevedra como prueba el Doctor Constantino de Horta y Pardo en su estudio «*La verdadera Cuna de Cristóbal Colón*»—impreso en Nueva York en 1912—, bien fuese hijo de españoles y nacido en Génova (?), español era de pura raza.

A este grande hombre y a la fe y a la liberalidad de los Católicos Reyes DON FERNANDO y DOÑA ISABEL I y sus hombres de Estado, se debe el que el americano *Continente* viniera a ser conocido, explorado y civilizado en el año de gracia de *mil cuatrocientos noventa y dos*—12 de Octubre—y años subsiguientes.

Si el Emperador español TRAJANO y los sabios del romano Imperio previeron y anunciaron el *Descubrimiento de América*, los Reyes españoles del siglo XV, DON FERNANDO V y DOÑA ISABEL I, acometieron la magna empresa de ver realizado tan grandioso al par que humanitario proyecto de COLÓN.

A ESPAÑA, por lo tanto, le estaba reservado, por *predestinación divina*, el alto honor de llevar a tierras ignotas y lejanas las luces del Sagrado Evangelio y de la civilización humana, *destellos* ambos de la OMNIPOTENCIA CREADORA.

Con sobrada razón, por consiguiente, ha dicho la revista de Bogotá titulada «CROMOS», en 1918, refiriéndose a AMÉRICA toda, que

«España nos dió su lengua,
Su sangre, su noble historia,
Y es su gloria nuestra gloria,
Y es su mengua nuestra mengua.»

Juan Moraleda y Esteban,

Delegado de la «Unión Ibero-Americana»
en Toledo.

Toledo, 1920.

(1) Véase el *Boletín de la Unión Ibero-Americana* de Julio de 1917.

Toledo y las orillas del Tajo.

VI

El Sagrario.—Una comedia de Calderón.

(Continuación.)

Desciende de un carro triunfal, llevando una casulla en sus manos. También aquí Calderón no ha tenido en cuenta la tradición. ¿Será esto la preocupación de unidad de lugar que haya obligado al poeta a trasladar a Santa Leocadia una escena que todas las tradiciones unen a la Catedral? En tal caso sería un escrúpulo raro y singular.

Ildefonso.

“Gran señora

Desate con fuego puro
Mi voz un ángel, que estoy
En vuestra presencia mudo.

Virgen.

Ildefonso, desta suerte
Agradecida me juzgo
A tu devoción y celo,
Con real aparato y triunfo
Vengo a premiar de mi mano
De mi pureza el estudio.
Este vestido, en quienes
Todo el sol un astro obscuro,
Recibe, porque a mi fiesta
Salgas galán; que procuro,
Como dama celebrada,
Que te vistas a mi gusto.

(Pónele la casulla)

Y vos, o retrato mío,
En quien, como en cristal puro
Me estoy mirando a mí misma,
Que sois mi mejor trasunto,
Dadme los brazos, pensando
Que son presagios y anuncios
De despedida; que aunque
Siempre en mi presencia os juzgo,
Conviene, retrato mío,
Estar algún tiempo oculto,
Y también me parezáis
En padecer en el mundo
Miserias, necesidades
Destierros e infortunios;
Que tiempo vendrá de veros
En más reverente culto,
Siendo vuestra gran capilla
Un milagro sin segundo.

Así termina la primera jornada. Transcurre medio siglo; los godos son todavía dueños de

Toledo, pero su reinado va a terminar. Estamos en el día siguiente de la batalla de Guadalete, y por tal motivo, la segunda jornada tendrá una fecha cierta. El lugarteniente de Muza, Tarif, llega delante de Toledo, y la invita a rendirse. Desde el pie de las murallas, cuenta a los sitiados, con cierta grandeza épica, cómo su rey, después de haber peleado ocho mortales días, se ha arrojado al río y ha desaparecido, y añade:

“Porque se dice que desesperado,
Con rabia, con rigor y con despecho,
En vida en una tumba sepultado,
Víboras se alimentan en su pecho.
Dellas el corazón despedazado,
Tarde llora con causa y sin provecho;
Que no hay miseria o lástima ninguna
que pueda enternecer a la fortuna.”

Godman, lugarteniente de Rodrigo, responde noblemente al moro que puede entrar en Toledo, pero que Toledo no se rinde

“En ella estamos sin defensa alguna,
Y porquo no blasones que has vencido
(Cuando sólo nos vence la fortuna)
Porque brazo de Dios derecho ha sido
Sabe que no hallarás arma ninguna
Que el paso te defienda; que advertido
El traidor que nos vende, osado y fiero,
Todas las armas nos quitó primero.
Entra, asuela, destruye, quema, tala
Ciudad, campañas, montes, valles, riscos
Derriba, postra, humilla, mide, iguala
Muros, torres, almenas y obeliscos;
Arroja, vierte, vibra, escupe, exhala
Rayos, iras y azotes berberiscos;
Que antes sabrán morir a vuestras manos
Que se sepan vencer los toledanos.”

Pero las mujeres de Toledo no tienen esta heroica resignación. Reunidas en la plaza principal, ruegan a sus maridos que se rindan, y una de ellas, D.^a Sancha, en un discurso elocuente y hábil, les aconseja aceptar las condiciones del enemigo, y reservarse para mejores tiempos, en que Dios, sin duda, les permitirá tomar la revancha. Toledo ha tenido sus días de gloria de los cuales uno de desgracia no podría empañar su brillo, y si el vencedor les autoriza a vivir con ellos y a conservar su religión, no se habrá perdido todo.

Y continúa:

¡Ea, cristianos valientes!

¡Ea, fuertes toledanos!

La fe en nuestros pechos reine;

Venzamos nuestra fortuna,
 Desmintamos nuestra suerte;
 Abrase el rayo las torres
 Que a sus esferas se atreven,
 No los lirios que se humillan:
 Arranque el raudal valiente
 La encina, que se resiste;
 No el junco, que se le ofrece.
 Mezclados con los alarbes,
 Aunque miserablemente,
 Viviremos sin salir
 De nuestras mismas paredes;
 Que como juntos vivamos,
 No hay mal que nos atormente,
 Desdicha que nos persiga,
 Daño que nos desconsuele,
 Calamidad que nos venza,
 Ira que nos atropelle:
 Advirtiendo, toledanos,
 Que tiempo tras tiempo viene.,.

Este discurso, además de su valor poético, tiene otro género de interés, cual es la expresión dramática de un hecho importante, la permanencia de los cristianos en Toledo, en medio de los musulmanes vencedores.

Todos.

“Que los partidos se acepten.,.

Godman.

“Escuchadme a mí.,.

D.^a Sancha.

“Dí presto

Godman.

“¿Si los alarbes no quieren
 Dejarnos en nuestra ley?

D.^a Sancha.

Entonces será la muerte
 Más dichosa, pues será
 Por la fe, que ha de estar siempre
 En nuestros pechos, que es alma
 De la toledana gente.,.

Sin embargo, cierta especie de ruido que se va aproximando, viene a interrumpir esta conmovedora escena. Sigamos todavía a D.^a Sancha:

D.^a Sancha.

“Cosas destempladas suenan,
 Y detrás de mucha gente,
 Vestido de un saco, Urbano,
 Nuestro Arzobispo, se ofrece,
 Descalzos los pies, y en hombros
 Un ataúd: desta suerte
 Va, marchando sobre el muro
 Hasta llegar a la puente.,.

¿Cuál es, pues, esta sombría imagen, esta procesión fúnebre que D.^a Sancha nos muestra en el horizonte? Para comprenderlo, escuchemos, en

una calle próxima, el relato que hace a Godman Teodosio, uno de sus godos. Cuenta que el santo prelado, queriendo, cual otro Eneas, salvar del saqueo de la ciudad los dioses penales de Toledo, ha cargado sobre sus hombros la Virgen del Sagrao, pero cuando llega a la puerta del Perdón, por donde entró María cuando vino a visitar a su defensor, y verse en imagen, en este momento.

“Helado el pie se suspende (continúa Teodosio)

Inmóvil el cuerpo queda,
 Y dar un paso no puede;
 Porque la Virgen divina
 Desamparados no quiere
 Dejarnos, sino quedarse
 A padecer igualmente
 Nuestras penas; que hasta en esto
 Toledana se parece.
 Viendo Urbano este milagro,
 A su mismo altar la vuelve;
 Y poniendo en una caja
 Los cuerpos, que no resuelve
 La tierra en primer materia
 De ceniza y polvo leve,
 De una Leocadia, y de dos
 Eugenios, y de un prudente
 Ildefonso, para Oviedo
 Sale; y la confusa gente
 Con afectos significa
 Lo que sus ausencias siente.,.

Godman pide perdón a la Virgen al atreverse ocultarla a los bárbaros. ¿Qué hacen sin embargo estos bárbaros, puesto que así es como Godman llama a los moros? Calderón nos introduce en su campo, donde nos muestra un árabe parodiando con un pellejo de vino la escena de Saganarelle con su botella. No sé si en esta época heroica de la conquista musulmana, los sectarios de Mahoma, infieles a los preceptos del Coram, se ocultaban ya del profeta para saborear el líquido prohibido. Escuchemos a Alí:

“En hora bona, venir
 Alí a conquistar el terra
 Que tan bon licor encerra,
 Porque beber es vivir.
 Ahora darne un crestianillo
 Cativo, porque le diera
 Pan, aquesta bota entera
 Desto que llaman vinillo;
 Y ando buscando un lugar
 Que colto y secreto sea
 Porque Mahoma no vea
 Beber a Alí; que mandan
 En su Alcoram que ningún
 Beber vino; y yo no sé
 Porque mandar, si no fué

Por lo que ha pensado algún,
 Con que yo Alí me acomodo,
 Y es que Mahoma querer
 Que nadie vino beber,
 Por beberlo Mahoma todo.
 Y así borlarle imagino;
 E si no poder, es liano
 Que Alí tornase crestiano,
 Por no más que hartar de vino.
 Ahora solo verte aquí,
 Que cerrada el porta está
 De la tienda, y no podrá
 Acechar Mahoma allí,,

Sobreviene Tarif con una hermosa morisca, Luna, que se propone coronar en Toledo. Encuentra a Alí ebrio y lo arroja de la tienda, no sin un algo de envidia. Sin embargo, se ha visto salir de la ciudad gente detrás de una bandera blanca; es Godman que viene a pedir la paz. La escena es noble, y la debemos creer exacta. Calderón encontró demasiado vivos todavía en el Romancero, los colores de la tradición, a falta quizá de los de la historia.

Godman.

"Aben Tarif dichoso,
 Hermosa Luna, Muza valeroso,
 Salud os den los cielos soberanos,,

Tarif.

"Salud tengáis también, godos cristianos,,

Godman.

"De parte de Toledo
 De paz te vengo a hablar,,

F. Cáceres Pla.

(Continuará.)

TOLEDO

¡Mi Toledo, mis calles tortuosas,
 Mi Cristo de la Luz y mis Conventos,
 Hornacinas y patios, monumentos
 Del moro con tus piedras portentosas!

Oyendo misa, he visto vigorosas
 Figuras de Doménico. ¡En tormentos
 Se retuercen los santos cual sarnientos!
 ¡Oh, hidalgas telas, grises y gloriosas!

Yo soy aqueste hidalgo toledano
 Que está empuñando el pomo de la espada,
 Con el alba me ven los Cigarrales,

Por la noche cortejo a mi velada,
 Al acostarme, al corazón la mano,
 Cuento a la Virgen mis dolientes males.

José Sánchez Rojas.

Las ciudades de Bécquer.

Sevilla y Toledo, las dos ciudades becquerianas, no podrán olvidar nunca que son sagrarios de la inmaculada gloria de Gustavo Adolfo.

Ambas han rendido tributos de veneración al poeta, han incorporado a su historia la historia del poeta y le guardan un íntimo y orgulloso fervor.

Sevilla, por reclamación de su Real Academia de Buenas Letras, deseó ser la sepultura definitiva de Gustavo Adolfo, y el día 8 de Abril de 1913, a las tres de la tarde, fueron exhumados los despojos mortales de los hermanos Bécquer en la Sacramental de San Lorenzo, de esta Corte.

Los venerables restos depositáronse en dos cajas, cubiertas de negros lienzos, con el sencillo adorno de dos cruces doradas y placas de plata con los nombres de ambos artistas sevillanos y las fechas conmemorativas.

D. Francisco Rodríguez Marín, una representación de los escritores y artistas, y una Comisión compuesta por los Sres. Cotarelo, Conde de Casa Segovia y Marqués de Dos Fuentes, actuaron en la exhumación conmovedora.

Se hallaban allí presentes también, para honrar la memoria de los inmortales hermanos, muchos y verdaderos entusiastas, como los Quintero y los Sres. D. Tomás Bretón, D. Rodolfo Gil, D. Alberto de Segovia, Cuenca, Larrubiera, Castillo Soriano, Oliver, Blanco Belmonte, Mesa, Aldama y otros; y, nota simpática, mujeres devotas del poeta.

Justo es consignar que no acudió ninguna representación oficial, ni por eso fué menos solemne la ceremonia.

Sobre las cenizas de Gustavo habían puesto claveles rojos, flores sevillanas.

Las cajas fueron trasladadas a la estación de Atocha, en la cual habíase dispuesto un furgón, tapizado de paños de luto, con franjas de oro, un altar y un ánfora con agua bendita; y al día siguiente los restos fueron llevados a Sevilla, portando las llaves de las cajas el Sr. Conde de Casa Segovia.

Sevilla recibió a sus insignes hijos devotamente. Quien escribe estas líneas también les recibió en su corazón. Colocadas las cajas en la Capilla de Las Siete Palabras de la parroquia de

San Vicente, una gran concurrencia del vecindario sevillano desfiló respetuosamente ante ellas.

Luego se celebró sesión extraordinaria en el salón de Murillo de la Real Academia de Buenas Letras, con representaciones nutridas de todas las clases; después de unas preces emocionantes, ensalzaron a los artistas hermanos D.^a Gertrudis Segovia, el Sr. Bores, D. Manuel Chaves, don Luis Montoto, el Marqués de Torrenueva y el Conde de Casa Segovia.

El traslado de los venerables restos a la Iglesia de la Universidad resultó lucidísimo, inolvidable.

Una gran muchedumbre se hacinaba en las calles y plazas del tránsito para contemplar con curiosidad respetuosa la carroza fúnebre, que era espléndida y triunfal.

Religiosamente, con enternecedora solemnidad, se inhumaron los restos en la cripta, y ya era realizado el deseo de los becquerianos de Sevilla y el sagrado deseo del mismo poeta.

Ya Bécquer reposaba cerca del río, de su río Betis.

No se quedaría ya tan solo como se quedan los muertos; y Sevilla, al fin, le tendería *la mano amiga*, rezaría piadosamente y lloraría sobre la fosa, y, al otro día, brillaría el sol para él, la gloria, *el sol de los muertos*.....

Los hermanos Alvarez Quintero, idólatras de Bécquer, delicados vates, han erigido, en el fastuoso y único Parque de María Luisa, un monumento a su poeta. Ellos, con el importe de su obra «La rima eterna», concebida y realizada con altísima idea, pusieron, a una margen del río de Bécquer, aquella *pedra blanca* que presintió Gustavo. El mármol abraza el tronco de un viejo árbol, y el árbol hace una cobijadora bóveda con sus ramas.

Por último, en la actualidad, se están construyendo en torno al monumento bellos bancos de mármol y bibliotecas para que el público pueda leer y meditar, delante de la efigie del tierno soñador, las obras becquerianas.

Sevilla no ha olvidado, no olvidará nunca, a su hijo poeta.

La imperial Toledo también se ha asociado al amor a Bécquer, y, por iniciativa de un grupo de estudiantes entusiastas, se le dedicó, en Marzo del 1915, durante solemne y espléndida ceremonia,

una lápida en la plaza de Santo Domingo el Real.

Testimonio de agradecimiento a la inspirada y exaltada admiración que Gustavo Adolfo sintió siempre por la sagrada maravilla de Toledo.

En aquella lápida léese la siguiente inscripción:

BÉCQUER

*Recuerdo de un grupo de estudiantes,
al que se adhiere el pueblo de Toledo.*

MCMXV.

Tampoco Toledo, la otra bella ciudad becqueriana, podía olvidar a quien tan arrebatadamente supo sentirla y ensalzarla. La gratitud de Toledo al poeta se evidenciará, finalmente, cuando sea un hecho la adquisición, que ahora se proyecta, de la casa que en Toledo habitaron los hermanos artistas durante sus excursiones toledanas.

Ciudades como Sevilla y Toledo, ciudades de belleza, las dos más bellas y evocadoras de España, venerarán siempre a Gustavo Adolfo Bécquer, quien nació, vivió, fué crucificado y murió por la Belleza.

José Bruno.

A NUESTRO PÚBLICO

Seguimos con las mismas dificultades para proveernos de papel. Unido a la anormalidad en el cumplimiento de los pedidos en las fábricas, está la mayor anormalidad aún en los transportes ferroviarios, que dificultan, que paralizan totalmente la vida de la Nación.

Expediciones de hace más de un mes, de Barcelona, aún no han llegado a esta estación.

Por esperarlas, hemos retrasado esta publicación. Para el próximo número, creemos estarán ya en nuestro poder, si la compañía quiere, y podremos reanudar normalmente la tirada.

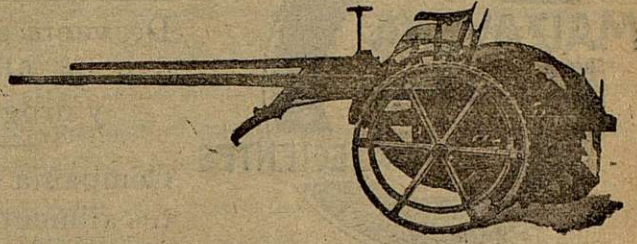
TOLEDO

IMPRESA DE SUCESOR DE J. PELÁEZ

Lucio 8 y 10, teléfono, 32.

LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A. ALBACETE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATÁLOGOS GRATIS

AGUAS
minerales
naturales de

CARABAÑA

PURGANTES
DEPURATIVAS
ANTIBILIOSAS
ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS LEALTAD, 12.—MADRID

ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiccol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-pneumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

Mermeladas Alfredo Hill Alicante.

EXIGID SIEMPRE ESTA MARCA

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell. MONTILLA

ANÍS DEL MONO

FIRMA
BOSCH Y C.[^]
Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA



Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.
SAN SEBASTIAN



BANCO DE CASTILLA

Sociedad Anónima

fundada en 1871

MADRID.—INFANTAS, 31

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Ordenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.



TÓPICO

== PARA VETERINARIA ==

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

FUENTES

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Únicos preparadores

N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

PALENCIA

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.

CONACTERRY

Esta Casa regalará TRES magníficos automóviles OVERLAND, en combinación con la Lotería Nacional de Navidad. Por cada copa de coñac de las marcas COMPETIDOR (malla verde), V. O. (malla blanca) y N. P. U. (malla dorada)

Exíjase un cupón numerado con detalles del sorteo.

Además efectuará importantes regalos a los dueños y camareros de cafés, cervecerías, hoteles, bares, ultramarinos, etc

FERNANDO A. DE TERRY Y C.^a—PUERTO DE SANTA MARÍA (CÁDIZ)



ESPECIALIDAD
Gran Amontillado
Inocente

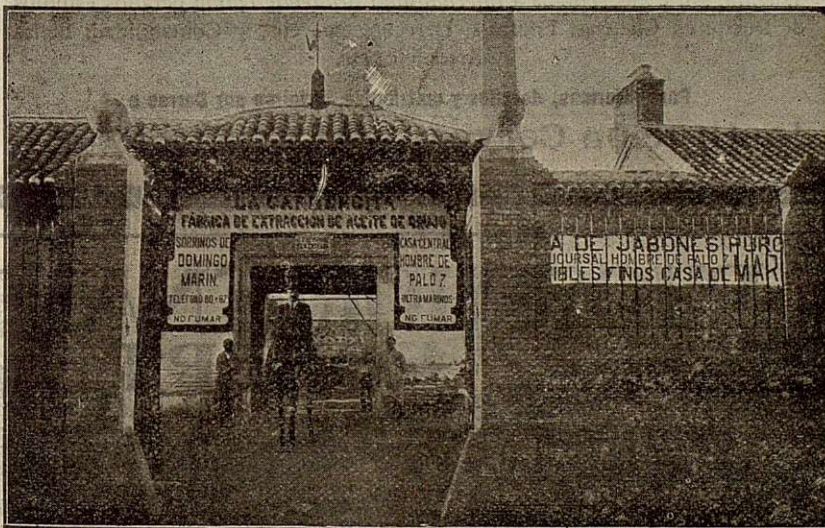
VINOS Y COÑACS
JÉREZ

CALZADOS PELLAZ
SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS
CLAVEL, 2.—MADRID

CHAMPAN LUMEN

BODEGAS BILBAÍNAS

ARROCES "LLUCH,, :. LOS MÁS SELECTOS :. VALENCIA
Producción diaria 250.000 k.



"La Carmencita,,

Gran fábrica modelo

de

extracción de aceites de orujo

y de

Jabones puros

Sobrino de Domingo Marín

Paseo de la Rosa--Toledo

Sucursal: Hombre de Palo,
número 7, comestibles finos.

Muy agradable, eficaz e inofensivo

BESYO PURGANTE IDEAL

O'30

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

● Anís OLIVA

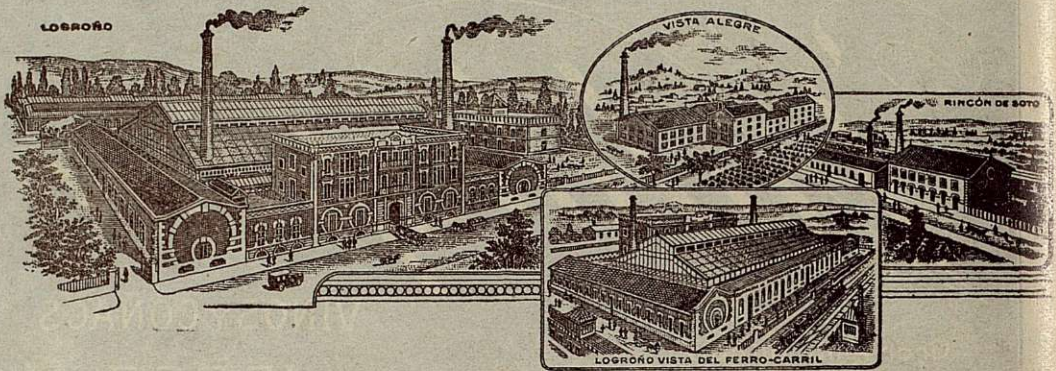
— Pedido en todas partes
VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo)

Anís OLIVA ●

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



La Institución Cervera ^{Valencia (España)}

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza

LA MÁS IMPORTANTE DE EUROPA

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería, Electroterapéutica, Automovilismo, Aviación.

INSTITUCIÓN CERVERA se halla afiliada a la *Universidad Oriental de Washington* e incorporada a *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bellas Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a

Institución Cervera--VALENCIA (España)



PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE ·

LAURIA 74 FARMACIA ROBERT

BARCELONA:

